Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - - WETGEVING
23 02. 1970
Transmis à la Ch. 1 - Corrélateur
Overgemaakt aan de K.

YC.

L. 11.029/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 13e januari 1970 door de Minister van Nationale Opvoeding verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "tot wijziging van artikel 8 van de wet van 29 mei 1959 houdende wijziging van de wetgeving betreffende het bewaarschoolonderwijs, het lager-, middelbaar, normaal, technisch en kunstonderwijs", heeft de 22e januari 1970 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Education nationale, le 13 janvier 1970, d'une demande d'avis sur un projet de loi "modifiant l'article 8 de la loi du 29 mai 1959 modifiant la législation relative à l'enseignement gardien, primaire, moyen, normal, technique et artistique", a donné le 22 janvier 1970 l'avis suivant :

C.E. Section
23. 2. 70
Législ.

Het voorontwerp van wet strekt ertoe de leerlingen van de officiële inrichtingen voor technisch onderwijs die het aanvullend secundair beroepsonderwijs volgen, te ontslaan van de lessen van godsdienst of moraal. Daarom wordt voorgesteld artikel 8 van de wet van 29 mei 1959 in die zin te wijzigen.

Bij het ontwerp zijn slechts enkele vormopmerkingen te maken.

Het opschrift stelle men best als volgt : "Wetsontwerp houdende wijziging van artikel 8 van de wet van 29 mei 1959 tot wijziging van de wetgeving betreffende ... (verder zoals in het ontwerp)...".

In het voordrachtsbesluit leze men in het eerste lid : "Op de voordracht van Onze Ministers ...".

Het derde lid is te stellen als volgt : "Onze Ministers van Nationale Opvoeding zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt".

In de inleidende zin van het enig artikel vervange men het woord "tekst" door bepaling".

L'avant-projet de loi tend à dispenser des cours de religion ou de morale les élèves des établissements officiels d'enseignement technique qui suivent l'enseignement secondaire professionnel complémentaire. Il est en conséquence proposé de modifier dans ce sens l'article 8 de la loi du 29 mai 1959.

Le projet n'appelle que quelques observations de pure forme.

L'intitulé gagnerait à être rédigé comme suit :

"Projet de loi portant modification de l'article 8 de la loi du 29 mai 1959 modifiant ... (la suite comme au projet)".

Dans la version néerlandaise de l'arrêté de présentation, il convient d'écrire, à l'alinéa 1er : "Op de voordracht van Onze Ministers ...".

A l'alinéa 3 de cet arrêté, il y a lieu de remplacer le mot "déposer" par le mot "présenter", selon la formule d'usage.

Dans la phrase liminaire de l'article unique, il s'indique de substituer aux mots "le texte suivant" les mots "la disposition suivante".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, voorzitter van de Raad van State,
Messieurs : président du Conseil d'Etat,

H. ADRIAENS, staatsraden,
Ch. SMOLDERS, conseillers d'Etat,

J. LIMPENS, bijzitters van de afdeling wetgeving,
S. FREDERICQ, assessoren de la section de législation,

M. JACQUEMIJN, adjunct-griffier, griffier.
greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. H. ADRIAENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. A. VANDER STICHELE, substituut-auditeur-generaal.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. H. ADRIAENS.

Le rapport a été présenté par M. A. VANDER STICHELE, substitut de l'auditeur général.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) M. JACQUEMIJN.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.